

## Abschnitt 2 — Apotheken

**Art. 94** - In Artikel 4 § 3 Nr. 3 Absatz 2 zweiter Satz des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe, abgeändert durch die Gesetze vom 17. Dezember 1973, 13. Dezember 1976, 14. Mai 1985, 26. Juni 1992, 22. Februar 1998, 16. April 1998, 17. November 1998, 25. Januar 1999, 13. Mai 1999, 2. August 2002, 22. Dezember 2003, 9. Juli 2004 und 1. Mai 2006, werden die Wörter «von den Niederlassungskommissionen» durch die Wörter «vom Sekretariat der Niederlassungskommissionen» ersetzt.

**Art. 95** - Die Bestimmungen von Artikel 6 Absatz 3 des Gesetzes vom 1. Mai 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses Nr. 78 vom 10. November 1967 über die Ausübung der Gesundheitspflegeberufe sind auf Artikel 94 des vorliegenden Gesetzes anwendbar.

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 1. März 2007

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister  
G. VERHOFSTADT

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen  
D. REYNDERS

Die Ministerin des Verbraucherschutzes  
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister des Innern  
P. DEWAELE

Für den Minister der Wirtschaft, abwesend:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern  
P. DEWAELE

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit  
R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft  
Frau S. LARUELLE

Der Minister der Umwelt  
B. TOBBACK

Der Minister der Beschäftigung  
P. VANVELTHOVEN

Der Staatssekretär für Administrative Vereinfachung  
V. VAN QUICKENBORNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau L. ONKELINX

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 1440

[C — 2008/00394]

**14 SEPTEMBER 2007.** — Koninklijk besluit tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikel 3 van de wet van 24 november 2004 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg voor de kinesitherapeuten. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 14 september 2007 tot bepaling van de datum van inwerkingtreding van artikel 3 van de wet van 24 november 2004 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg voor de kinesitherapeuten (*Belgisch Staatsblad* van 3 oktober 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 1440

[C — 2008/00394]

**14 SEPTEMBRE 2007.** — Arrêté royal fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la loi du 24 novembre 2004 portant des mesures en matière de soins de santé pour les kinésithérapeutes. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 14 septembre 2007 fixant la date d'entrée en vigueur de l'article 3 de la loi du 24 novembre 2004 portant des mesures en matière de soins de santé pour les kinésithérapeutes (*Moniteur belge* du 3 octobre 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 1440

[C – 2008/00394]

**14. SEPTEMBER 2007 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens von Artikel 3 des Gesetzes vom 24. November 2004 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege, was die Heilgymnasten betrifft — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 14. September 2007 zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens von Artikel 3 des Gesetzes vom 24. November 2004 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege, was die Heilgymnasten betrifft.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST VOLKSGESUNDHEIT,  
SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE UND UMWELT**14. SEPTEMBER 2007 — Königlicher Erlass zur Festlegung des Datums des Inkrafttretens von Artikel 3 des Gesetzes vom 24. November 2004 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege, was die Heilgymnasten betrifft**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. November 2004 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege, insbesondere der Artikel 3 und 6;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 3 des Gesetzes vom 24. November 2004 zur Festlegung von Maßnahmen im Bereich Gesundheitspflege tritt für die Heilgymnasten am 1. November 2007 in Kraft.

**Art. 2** - Unser Minister der Volksgesundheit ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 14. September 2007

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit,  
beauftragt mit den Europäischen Angelegenheiten

D. DONFUT

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2008 — 1441

[C – 2008/03146]

**8 APRIL 2008. — Koninklijk besluit houdende bekendmaking van de lijst van de betalings- en effectenafwikkelingssystemen die geregeld worden door het Belgisch recht, tot uitvoering van artikel 2 van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen, inzonderheid op artikel 2, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 maart 2008;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 augustus 1999 tot oprichting van een verrekenings- en afwikkelingssysteem van transacties afgesloten binnen of buiten de door de Beurs georganiseerde markten en tot vaststelling van de regels inzake de inrichting en de werking ervan en tot wijziging van de wet van 28 april 1999 houdende omzetting van Richtlijn 98/26/EEG van 19 mei 1998 betreffende het definitieve karakter van de afwikkeling van betalingen en effectentransacties in betalings- en afwikkelingssystemen;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Op 31 maart 2008 waren volgende betalings- en effectenafwikkelingssystemen aangewezen in toepassing van artikel 2, § 1, van voornoemde wet van 28 april 1999 :

a) Betalingssystemen :

1° het systeem genoemd « TARGET2-BE » dat door de Nationale Bank van België wordt beheerd;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2008 — 1441

[C – 2008/03146]

**8 AVRIL 2008. — Arrêté royal publiant la liste des systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres régis par le droit belge, en exécution de l'article 2 de la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 28 avril 1999 visant à transposer la Directive 98/26/CE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres, notamment l'article 2, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 3 mars 2008;

Vu l'arrêté royal du 18 août 1999 mettant en place un système de liquidation et de compensation des opérations conclues sur les marchés organisés à la Bourse ou en dehors de celle-ci et fixant ses règles d'organisation et de fonctionnement et modifiant la loi du 28 avril 1999 transposant en droit belge la Directive 98/26/CEE du 19 mai 1998 concernant le caractère définitif du règlement dans les systèmes de paiement et de règlement des opérations sur titres;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Au 31 mars 2008, les systèmes suivants de paiement et de règlement des opérations sur titres étaient désignés en application de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 avril 1999 précitée :

a) Systèmes de paiement :

1° le système dénommé « TARGET2-BE » géré par la Banque Nationale de Belgique;